



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2021・09

O conteúdo deste informativo está baseado na data atual de 19 de Agosto, assim tendo a possibilidade de sofrer alterações e/ou cancelamento, conforme às condições doravantes de contaminação do novo Coronavírus.

ESTADO DE EMERGÊNCIA até o dia 12 de Setembro!!!

Para proteger a sua vida e daqueles que você ama !!

あなたと大切な人の命を守るために！緊急事態宣言発令 9月12日(日)まで！



Matrículas para ingresso na Creche e outros do ano letivo 2022 (Reiwa 4)

令和4年度保育園・認定こども園・小規模保育事業所・家庭的保育事業所の入園申込受付のご案内

Não é permitido fazer a matrícula da Creche com o Jardim da Infância em duplicidade!

>>> Distribuição dos formulários:

Os formulários necessários estarão disponíveis a partir do dia 1 de Setembro (4ª.f.) nas creches, Dpto. responsável e Centros de Atendimento Regionais (Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki)

>>> Período da matrícula:

Dia 1 (6ª.f.) ~ dia 13 (4ª.f.) de Outubro (Exceto finais de semana)



>>> Local da matrícula:

⇒ Aqueles que já estão frequentando a creche:

Entregue diretamente na creche que está frequentando ou na creche de 1ª. opção que deseja fazer a matrícula.

⇒ Primeiro ingresso e aqueles que estão na espera de uma vaga para este ano letivo 2021:

Entregue diretamente na creche de 1ª. opção que deseja fazer a matrícula.

※ Aqueles que não puderem apresentar os formulários na creche por algum motivo inevitável, poderão comparecer nos Centros de Atendimento Regionais (Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki) ou no Dpto. de Creches e Jardim da Infância (àqueles que necessitam de tradutores).

※ A matrícula poderá ser feita também pelo correio. Neste caso, envie como correspondência registrada e de maneira que chegue até o dia 13 de Outubro.

>>> Horário de recepção:

- Dentro do horário de atendimento da creche: Entre as 8:30 ~ 18:00 horas

- Centros de Atendimento Regionais e/ou Dpto. de Creches e Jardim da Infância: Das 8:30 ~ 17:15 horas

※ Aqueles que não puderem apresentar a matrícula dentro do horário estipulado, poderão comparecer no Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) conforme a seguinte programação:

Dia 5 (3ª.f) e Dia 12 (3ª.f) de Outubro entre as 17:15 ~ 19:00 horas (não haverá tradutores)

Atenção!

- Mesmo aqueles que estiverem frequentando a creche atualmente, deverão fazer a matrícula para o ano letivo 2022 (Reiwa 4).

- Aqueles que ainda estão na espera de uma vaga para este ano letivo, também deverão fazer a matrícula para o ano letivo 2022 (Reiwa 4).

- Aqueles que estiverem de licença maternal, grávidas e outros, que desejam ingressar na creche durante o próximo ano letivo, também deverão fazer a matrícula.

- A matrícula para o Kokonossu-En (União das creches Minakuchi-Higashi-Hoikuen e Iwagami-Hoikuen) poderá ser feita nas creches Minakuchi-Higashi-Hoikuen e Iwagami-Hoikuen.

Informações: Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka)

TEL: 0748-69-2180 FAX: 0748-69-2298



Matrículas para ingresso no Jardim da Infância público do ano letivo 2022 (Reiwa 4) 令和4年度公立幼稚園の入園申込受付のご案内

As matrículas estarão abertas para o Bantani-Youchien, Tsuchiyama-Youchien, Ohara-Youchien, Aburahi-Youchien e Shigaraki-Youchien conforme a programação abaixo.

>>> Período da matrícula: Dia 6 (2ª.f.) ~ Dia 8 (4ª.f.) de Setembro

>>> Local da matrícula: Diretamente no Jardim da Infância que deseja fazer a matrícula

>>> Horário de recepção: Das 8:30 ~ 17:15 horas

- ※ Os formulários para a matrícula, estarão disponíveis em cada Jardim da Infância e nos mesmo locais onde estarão os formulários para a Creche.
- ※ Aqueles que não puderem apresentar a matrícula no Jardim da Infância dentro do período estipulado, poderão comparecer no Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka) **nos dias 9 (5ª.f.) ou 10 (6ª.f.) de Setembro entre as 8:30 ~ 17:15 horas.**

Atenção!

- Aqueles que atualmente frequentam o Jardim da Infância, receberão os formulários para matrícula pelo próprio Jardim da Infância.
- Caso ultrapasse a quantidade da matrícula será mediante sorteio. O sorteio será feito depois do dia 13 de Setembro e informaremos na homepage. Notificaremos posteriormente os correspondentes.
- As informações sobre a matrícula para o Jardim da Infância particular deverão ser adquiridas diretamente no Jardim da Infância.

Informações: Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka)

TEL: 0748-69-2180 FAX: 0748-69-2298

O “Vale compras” para incentivo econômico regional poderá ser utilizado a partir do dia 1 de Setembro

9月1日から地域経済応援クーポン券(2021)利用開始

O “Vale compras” foi enviado pelo correio à todas as famílias, com o objetivo de apoiar os comerciantes regionais e incentivar a economia regional, abalada pelo novo Coronavírus. Caso ainda não o tenha recebido, entre em contato com o dpto. responsável.

**Período disponível para utilizar o “Vale compras” (previsão):
Dia 1 de Setembro de 2021 ~ 31 de Janeiro de 2022**

>>> Correspondentes: Todos os cidadãos

>>> Valor: 1 talão de ¥2,500 (5 vales de ¥500)

(1 talão por família e 1 talão para cada membro da família)

>>> Estabelecimentos indicados para o uso do “Vale compras”:

Verifique a lista dos estabelecimentos indicados pela leitura do código QR ao lado.

>>> Maneiras de utilizar o “Vale compras”:

Poderá utilizar 1 vale de ¥500 para cada ¥1,000 em compra

- >>> Cuidados:**
- O vale poderá ser utilizado somente dentro do período estipulado.
 - Há produtos ou serviços que não disponibilizam o uso do vale.
 - Verifique mais detalhes na homepage da cidade.



Informações: Dpto. de Medidas Trabalhistas do Comércio e Indústria (Shoukou-Rousei-Ka)

TEL: 0748-69-2187 FAX: 0748-63-4087

Início das matrículas para o Clube de Crianças (Jido-Club) do ano letivo 2022 (Reiwa 4)

令和4年度 児童クラブ利用申込み受付開始



Com o objetivo de formar crianças saudáveis, a Cidade de Koka oferece o local de convívio coletivo Jido-Club, após o período escolar para as crianças cujo os pais não podem cuidá-las durante o dia por motivo de trabalho e outros. Aqueles que desejam utilizar a partir de Abril do próximo ano, deverão fazer a matrícula dentro do período abaixo.

>>> Período de matrícula: Dia 1 (6ª.f) ~ 13 (4ª.f) de Outubro

- ※ Para mais informações entre em contato diretamente com cada Jido-Club.
- ※ O uso será determinado por aqueles com maior necessidade de cuidados e que se enquadram nos requisitos para o mesmo.

>>> **Correspondentes:** Crianças que estudam na 1ª. ~ 6ª. Série da Escola Primária (Shogakko)

>>> Horário de atendimento:

- De Segunda ~ Sexta-feira : Após o horário escolar ~ 18:30 horas
- Sábado: Das 8:00 ~ 18:30 horas
(Quando houver mais de 5 crianças, será feito a avaliação de funcionamento)
- Feriados prolongados : Das 8:00 ~ 18:30 horas

>>> **Custo:** ¥ 10,000 por mês (Porém é cobrado taxa de acréscimo nos sábados e feriados prolongados.)

Bairro escolar	Nome do Clube	Local para matrícula	Administração
Minakuchi	Minakuchi-Jido-Club	Em cada clube: Dias úteis entre as 15:00 ~ 18:30 horas No escritório do Wakuwaku-Kids: Dias úteis entre as 9:30 ~ 17:30 horas	Wakuwaku-Kids Tel: 0748-63-4655 (Minakuchi-cho, Yasaka 2-18)
Ayano	Ayano-Jido-Club		
Kibukawa	Kibukawa-Jido-Club		
Bantani	Bantani-Jido-Club		
Bantani-Higashi	Bantani-Higashi-Jido-Club		
Kashiwagui	Kashiwagui-Jido-Club		
Tsuchiyama	Tsuchiyama-Kashikiya-Jido-Club		
Ono	Ono-Jido-Club		
Aburahi	Aburahi-Jido-Club	0748-88-2384	Aburahi-Jido-Club-Hogosha-Kai
Ohara	Ohara-Jido-Club	0748-88-2368	Rookyo-Center, Koka-Jigyosho Tel : 080-6160-1286
Sayama	Sayama-Jido-Club	0748-70-2249	
Konan-Dai-Ichi	Konan-Somakko-Jido-Club	0748-70-2329	
Kibougaoka	Konan-Wakuwaku-Jido-Club	0748-86-4024	
Konan-Chubu	Konan-Nakayoshi-Jido-Club	0748-86-1577	
Konan-Dai-San			
Kohara	Kohara-Tsubasa-Jido-Club	0748-82-4511	
Kumoi	Kumoi-Kumokko-Jido-Club	0748-83-0311	
Shigaraki	Shigaraki-Jido-Club	0748-82-2010	
Konan-Dai-Ni	Mori-no-Nakayoshi-Jido-Club	0748-70-2664	
Região de Minakuchi e outros	Houkago-Sanma-Club	0748-76-3414	NPO Sanma-Club

Informações : Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)
 TEL : 0748-69-2176 FAX: 0748-69-2298

Início da solicitação do “Benefício Especial de Apoio à Vida para Famílias em Criação de Filhos”

子育て世帯生活支援特別給付金の申請受付が始まりました
(Exceto famílias monoparentais・ひとり親世帯以外の子育て世帯分)

Este benefício será oferecido às famílias com filhos que sofreram consequências devido ao novo Coronavírus e que correspondem a todos os itens mencionados abaixo.

>>> Correspondentes:

- ① Responsáveis de filhos menores de 18 anos na data base de 31 de Março de 2021 (ou menores de 20 anos quando estiver recebendo o Auxílio Especial de Subsistência Infantil (Tokubetsu-Jido-Fuyoo-Teate) ※Crianças nascidas até final de Fevereiro de 2022, também corresponderão.
- ② Isentos do pagamento do Imposto residencial (cota básica) do ano letivo 2021 (Reiwa 3) ou que tiveram a renda bruscamente afetada devido ao novo Coronavírus depois do dia 1 de Janeiro de 2021, equivalentes ao mesmo padrão de pessoas isentas do Imposto residencial

>>> **Valor do benefício:** ¥50,000 para cada criança correspondente

>>> Maneira de fazer a solicitação:

Os documentos necessários deverão ser apresentados no balcão

- Documento que comprove a identidade do requerente (Carteira de habilitação, Zairyu-Card etc.)
- Documento que comprove os dados da conta (Caderneta ou cartão)
- Documento que comprove a redução da renda de 1 mês de algum mês opcional depois de Janeiro de 2021 (folha de pagamento, contabilidade da empresa e outros) do requerente e do cônjuge

>>> **Período de solicitação:** Até o dia 28 de Fevereiro de 2022 (2ª.f)

>>> Local para fazer a solicitação:

Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) e

Centros de Atendimento Regionais de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki

- ※ Verifique os detalhes sobre o benefício na homepage da cidade ou entre em contato com o dpto. responsável.

Atenção!

- Aqueles que estão isentos do pagamento do Imposto residencial e que receberam o Auxílio Infantil (Jido-Teate) ou Auxílio Especial de Subsistência Infantil (Tokubetsu-Jido-Fuyoo-Teate) já receberam o depósito deste benefício no dia 29 de Julho.
- As famílias que receberam o benefício destinado para famílias monoparentais, não correspondem à este benefício.

Informações : Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)

TEL: 0748-69-2176 FAX: 0748-69-2298

Dia 10 ~
16 de
Setembro

Semana de prevenção de suicídio
~Vamos proteger a vida que é um dom precioso!~
9月10日~16日は自殺予防週間です ~守ろう大切ないのち~

Alguém à sua volta ou você mesmo não se enquadra em alguns dos sintomas abaixo? Esses sintomas podem ser um pedido de socorro do seu coração e corpo, ou um dos sintomas da depressão.

Principalmente em caso de insônia com mais de 2 semanas seguidas, não negligencie e se suspeitar consulte um médico especialista. A depressão é uma doença que tem cura!

1. Insônia
2. Falta de apetite
3. Cansaço com facilidade



Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)

TEI: 0748-69-2168 FAX: 0748-63-4085



Informações sobre a vacina contra o novo Coronavírus 新型コロナウイルスワクチンの接種情報



Recrutação para aplicação de doses remanescentes 新型コロナウイルスワクチン 余剰ワクチン枠接種希望者を募ります

Iniciaremos o sistema de registro para aplicação de doses remanescentes, em casos de reserva canceladas e outros nos locais de aplicação coletiva ou individual indicados pela cidade.

Para que possa ser convocado, deverá providenciar antecipadamente o registro para este sistema. Atenção pois o registro deverá ser feito mensalmente considerando a organização, qualidade da vacina e alguns critérios deste sistema.

Período de registro (para setembro):

Das 12:00 horas do dia 2 (5ª.f) ~ 12:00 horas do dia 9 (5ª.f)

Informaremos posteriormente sobre o período de registro para os meses seguintes.

>>> Maneiras de fazer a reserva:

O registro deverá ser feito mediante preenchimento do formulário exclusivo para este sistema. Atenção pois o registro **só poderá ser feito pela internet** e NÃO poderá ser aceito no Centro de consultas e/ou Centros de Atendimento Regionais da cidade.

>>> Quem pode fazer o registro:

Aqueles que corresponderem à TODOS os critérios mencionados abaixo.

- ① Aqueles que possuem o cupom da vacina emitido pela cidade ou autorização para aplicação na Cidade de Koka
- ② Aqueles que não receberam a aplicação da 1ª. dose da vacina

>>> Atenção:

- É necessário que providencie antecipadamente o registro **TODOS OS MESES**.
- O registro **NÃO** poderá ser feito quando já tiver recebido a aplicação da 1ª. dose.
- Ao ser convocado por 3 vezes no mesmo mês e não conseguirmos contato, a ordem de chamada será mais tardia.
- Somente o próprio registrado poderá receber a aplicação da vacina. Não poderá repassar o direito para familiares, amigos e outros.

>>> Como poderá ser convocado: Entraremos em contato entre 15:30 ~ 20:00 horas (previsão)

- Caso não conseguirmos contato, não será aceito mesmo que retorne a ligação.
- Caso não seja possível **chegar ao local indicado dentro de 15 minutos**, entraremos em contato com o próximo candidato.
- É necessário que apresente o cupom da vacina, o questionário e algum documento que comprove a identidade.
- O responsável deverá acompanhar aqueles entre 16 ~ 18 anos.
- O registro não poderá ser feito para aqueles entre 12 ~ 15 anos.

**Informações: Sala de Medidas Contra o Novo Coronavírus
TEL: 0748-69-2154 FAX: 0748-69-2255**

Suporte para o requerimento do cartão do My-Number マイナンバーカードの申請をサポートします

Oferecemos suporte para o requerimento do cartão do My-Number pela internet conforme abaixo. A foto poderá ser tirada pelo tablet e o procedimento levará aproximadamente 10 minutos.

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) ou

Centros de Atendimento Regionais de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki

>>> Documentos necessários:

- Formulário de requerimento enviado pelo governo em fevereiro à março de 2021 com o código QR ou a parte superior do cartão de notificação (quando não tenha sofrido nenhuma alteração)
- Caso não tenha o formulário, compareça portando algum documento com foto que comprove a identidade

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338

Exames de câncer realizados pela cidade

市で実施しているがん検診

Os exames de câncer realizados pela cidade, podem ser feitos independente do tipo do seguro de saúde que está afiliado. E os exames de câncer de mama e colo do útero poderão ser feitos também em estabelecimentos de outras cidades. Verifique mais informações no calendário de exames (página 16). Atenção pois o período de reserva para os exames coletivos de câncer já terminaram, portanto deverá providenciar o exame através de estabelecimentos médicos.



Exame de câncer de estômago

Dizem que a bactéria Pylori é um dos fatores primordiais de risco!

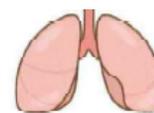
- > **Correspondentes:** Acima de 40 anos
- > **Intervalo dos exames:** 1 vez ao ano
- > **Método do exame:**
Radiografia do abdômen
- > **Taxa:** ¥900



Exame de câncer de pulmão

Aumenta o risco no final da faixa etária dos 40 anos!

- > **Correspondentes:** Acima de 40 anos
- > **Intervalo dos exames:** 1 vez ao ano
- > **Método do exame:** Radiografia do peito
- > **Taxa:** ¥200 (Exame de expectoração aos correspondentes ¥500)



Exame de câncer de intestino grosso

Aumenta o risco na faixa etária dos 40 anos!

- > **Correspondentes:** Acima de 40 anos
- > **Intervalo dos exames:** 1 vez ao ano
- > **Método do exame:**
Exame de sangue oculto nas fezes
- > **Taxa:** ¥500



Exame de câncer de mama

Dizem que a cada 11 mulheres, 1 pode contrair o câncer!

- > **Correspondentes:** Acima de 40 anos
- > **Intervalo dos exames:** 1 vez a cada 2 anos
- > **Método do exame:**
Mamografia (Radiografia dos seios)
- > **Taxa:** ¥1,500



Exame de câncer de colo do útero

Vem aumentando entre a faixa etária dos 20 ~ 30 anos!

- > **Correspondentes:** Acima de 20 anos
- > **Intervalo dos exames:** 1 vez a cada 2 anos
- > **Método do exame:** Coleta de células do colo do útero
- > **Taxa:** Exame coletivo ¥1,000
Exame no estabelecimento médico ¥1,700



Ajuda parcial do aluguel no valor de até ¥20,000 para moradias privadas (Yachin-hojo) 家賃を最大2万円補助します

Corresponde àqueles que preenchem todos os critérios para o ingresso em moradia de controle público e que moram em moradias privadas.

>>> Período de inscrição: Dia 27 de Setembro (2ª.f) ~ 8 de Outubro (6ª.f)

>>> Método de requerimento:

O informativo sobre a inscrição e os formulários para solicitação, estarão disponíveis no departamento responsável ou pela homepage da cidade.

>>> Quantidade de inscrições: 20 inscrições (Será feito o sorteio caso ultrapasse o limite de inscrições)

Informações: Dpto de Construção Habitacional (Jutaku-Kenchiku-Ka)

TEL: 0748-69-2212 FAX:0748-63-4601

Consulta para famílias com filhos em idade escolar · 学齡期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas relacionadas à escola, cotidiano, criação dos filhos e outros. É destinado à crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> Atendimento: Segunda · Quinta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado · 育ちと学びの相談

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas

>>> Correspondentes: Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2169

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

Consulta sobre preocupações com jovens · 青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à jovens como dificuldade para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros.

>>> Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: 2º. Andar do Prédio anexo ao Minakuchi-Chuo-Kouminkan

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Balcão de Consulta do Consumidor · 消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147

Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria · 年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas relacionadas à aposentadoria, mediante reserva antecipada.

Data:	Horário:	Local:
Dia 11 de Novembro (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center 2º. Andar, Chu-kaiguishitsu

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)

TEL: 077-567-1311 (Somente para reservas) FAX: 077-562-9638

Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)

生活・仕事の相談 (生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo no balcão de consultas para as pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

Pagamento de impostos e taxas do mês de Setembro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 30 de Setembro (5ª.f.)**

Imposto do Seguro de Saúde Nacional (4ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (4期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (4ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料 (4期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto / Taxa de consumo de estabelecimentos de drenagem agrícola (Referente ao mês 6 e 7) (Guesuidou-Shiyouyou/Nougyou-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shiyouyou)	公共下水道使用料・ 農業集落排水施設使用料 (6月・7月使用分)

Balcão de atendimento extra de Setembro - 9月の延長窓口

>>> **Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas**
(Dias 7, 14, 21 e 28 de Setembro)

>>> **Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como:

Comprovante de residência (Juminhyo),
Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),
Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),
Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e
Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)

- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※ Alguns trâmites não poderão ser feitos, entre em contato para mais informações.

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<http://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650

FAX: 0748-63-4086

Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

**Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.**